

高级俄语口语教程

Учебное пособие по развитию устной
речи на продвинутом этапе

编 者:丛亚平 张泰康 郑祚琛

扎尔科娃 Т. Л.

顾 问:扎尔科娃 Т. Л.

山东大学出版社

高级俄语口语教程

Учебное пособие по развитию устной
речи на продвинутом этапе

编 者: 丛亚平 张泰康 郑祚琛
扎尔科娃 Т. Л.

顾 问: 扎尔科娃 Т. Л.

责任编辑 焦世瑜

特约编辑 张永全

高级俄语口语教程

编者:丛亚平 张泰康 郑祚聚

扎尔科娃 T. Л.

顾问:扎尔科娃 T. Л.

*

山东大学出版社出版

新华书店北京发行所发行

山东安丘一中印刷厂印刷

*

850×1168毫米 32开本 7印张 178千字

1996年4月第1版 1996年4月第1次印刷

印数 1—1000册

ISBN7—5607—1624—5

H·98 定价:5.40元

内 容 简 介

本教程是一本高级俄语口语教材,供俄语专业高年级学生使用,也可供具有一定俄语基础的俄语工作者提高口语能力使用。

教程突出交际性原则,以练为主。每课以多角色情景会话为主,并编有配合口语操练的三类练习:活用口语词汇语法重点难点练习;言语分析及言语模式练习;各种情景的言语练习及角色演练等。除此之外,还附有与每课内容相关的国情补充课文。

教程选用地道的口语材料,灵活运用了大量的成语、谚语、格言等口语表达形式,语言生动、富有表现力和表情色彩,真实地反映了俄罗斯人的口头交际现状。

教程注重介绍俄罗斯的言语礼节和习俗,对各种情景下口语中常用的言语模式进行归纳,并作了较多的补充。

教程从中国国情出发,自始至终贯穿着对中国日常生活、文化、风俗习惯的介绍,填补了俄语口语教材在这方面的空白。

ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемое учебное пособие по развитию речи предназначено для учащихся, владеющих русским языком на уровне продвинутого этапа.

Пособие состоит из пяти больших разделов: «Будем знакомы», «Наш быт», «Наши дела, наши заботы», «Солнце, воздух и вода — наши лучшие друзья» и «Наше свободное время».

Основой каждой части является полилог, в котором заложен материал, отрабатываемый в последующих разделах и дающий возможность выйти в речь по определённой тематике.

Все задания пособия носят коммуникативный характер или направлены на анализ речевых действий и конструкций. Если первый раздел — это активизация лексико-грамматического материала, заложенного в полилоге, то задания второго раздела больше связаны с анализом самого полилога, речевых стереотипов и формул, представленных в пособии блоками. Третий раздел — отработка всего речевого материала по ситуациям в ролевых играх, а также свободный выход в речь по какой-либо теме. В качестве дополнительного материала при этом даны тексты, содержательно связанные с полилогом и отрабатываемой темой.

Работа с пособием должна учитывать уровень подготовки учащихся. Дозировка учебного материала — на усмотрение преподавателя. Нужно помнить, что полилог — это та структура, которая помогает держать в памяти речевой материал, поэтому на него следует всё время опираться, к нему возвращаться. В работе

могут быть использованы приёмы интенсивной методики и коллективные формы работы.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	1
Раздел 1 «Будем знакомы»	1
Полилог	1
Активизация лексико-грамматического материала	8
Речевые стереотипы	19
Ситуации, этюды и ролевые игры	27
Дополнительные тексты	34
Фамилии и имена у китайцев	34
Сколько имён у русских?	35
Раздел 2 «Наш быт»	40
Полилог	40
Активизация лексико-грамматического материала	48
Речевые стереотипы	56
Ситуации, этюды и ролевые игры	65
Дополнительные тексты	71
О некоторых формах речевой и жестовой коммуникации в Китае	71
Поговорим об общении	74
Ещё поговорим об общении	76
Раздел 3 «Наши дела, наши заботы»	79
Полилог	79
Активизация лексико-грамматического материала	86
Речевые стереотипы	105
Ситуации, этюды и ролевые игры	118
Дополнительные тексты	123
Тайны китайской кухни	123

	Несколько рецептов китайской кухни	127
	О некоторых особенностях русской кухни	130
Раздел 4	«Солнце, воздух и вода — наши лучшие друзья»	133
	Полилог	133
	Активизация лексико-грамматического материала	142
	Речевые стереотипы	149
	Ситуации, этюды и ролевые игры	157
	Дополнительные тексты	161
	Цифры говорят или коротко о разном	161
	Об особенностях архитектуры древнего Китая	164
	Знаете ли вы, что	167
Раздел 5	«Наше свободное время»	172
	Полилог	172
	Активизация лексико-грамматического материала	179
	Речевые стереотипы	189
	Ситуации, этюды и ролевые игры	196
	Дополнительные тексты	201
	Немного об изобразительном искусстве Китая	201
	Китайское прикладное искусство	205
	Немного о русском искусстве	208

Раздел 1. БУДЕМ ЗНАКОМЫ

Проработав раздел «БУДЕМ ЗНАКОМЫ»,

Вы научитесь:

1. Устанавливать различные контакты с людьми, знакомиться, представляться, представлять и знакомить других.
2. Различным образом привлечь внимание, когда Вам это будет нужно.

Вы сумеете:

1. Выразить своё удивление или радость при неожиданной встрече с человеком.
2. Выразить своё неудовольствие, если кто-то опоздал на ответственную встречу или извиниться, если сами опаздываете.
3. Обратиться к человеку, если Вам нужно взять интервью.
4. Сказать приветственную речь.

Вы сможете поговорить о многом: о профессии, о работе, о делах семейных, о самочувствии, о возрасте и даже о том, как Вы... спите.

ПОЛИЛОГ

1. К ВАМ МОЖНО? НЕ ПОМЕШАЕМ?

(Общежитие. Стук в дверь)

—К вам можно?

—Одну минуту! Я сейчас!... Заходите, не стесняйтесь!

—Здравствуйте! Мы вам не мешали?

—Нет, нет, что вы! Проходите, садитесь!

—С приездом!

—Спасибо! Но мы уже неделя, как приехали...

—Давайте познакомимся! Мы китайские студенты. Теперь мы будем учиться и жить вместе...

—... как говорится, бок о бок! Так что давайте знакомиться.

—Меня зовут Саша. Александр Щусев. Очень буду рад с вами познакомиться! Сейчас я позову наших ребят...

2. КАК ДОЕХАЛИ? КАК САМОЧУВСТВИЕ?

—... Как доехали? Как самочувствие? Не болеете?

—Спасибо, всё хорошо, хотя и ехали долго, через всю нашу страну.

—А я никак не могу привыкнуть к разнице во времени. Днём не спится. Вечером никак не могу уснуть. Ночью кручусь-верчусь, плохо сплю, засыпаю только под утро.

—Ну, нет. Я сплю отлично, крепким сном и снов не вижу. Хоть из пушек стреляй! Никакой будильник не разбудит!

—Знаете, что касается меня, то моя жизнь уже приобрела свой привычный ход, вошла в свою колею: учеба, столовая, библиотека, спорт... Всё встало на свои привычные места.

—Да. Я уже тоже и к климату приспособился, и к общежитию привык.

3. А КАК ВЫ ДУМАЕТЕ? УГАДАЙТЕ!

—Саша, с кем это ты на фотографии? С сестрой?

—Нет, с мамой.

—Как она молодо выглядит! Сколько же ей лет?

—Наверно, это свойство её профессии — оставаться молодой. А ведь ей за сорок!

—Да что ты говоришь! Ей никогда не дашь этих лет.

—А кто же она по профессии?

—А как вы думаете? Угадайте!

—Она врач? Работает в области геронтологии?

—Холодно, холодно!

—Преподаватель?

—Холодно!

—Она имеет дело с косметикой?

—Холодно!

—Её работа имеет отношение к искусству?

—Тепло! Тепло! Ближе к истине!

—Её работа связана с театром?

—Горячо!

—Тогда я отгадала. Она актриса!

—Верно!

—Ребята, а вы не забыли, что через полчаса начинается заседание «Клуба любителей русского языка»?

—Ой, совсем вылетело из головы! Пошли все вместе!

—Да. Только нужно зайти за Петром Трофимовичем.

4. ПОЗВОЛЬТЕ ПРЕДСТАВИТЬСЯ.

(В вестибюле учебного корпуса)

—Девушка! Молодой человек! Вы не знаете, где состоится заседание Клуба любителей русского языка?

—Да вот объявление.

—Да, действительно, спасибо.

—Простите, а вы не из газеты?

—Да.

—Я провожу вас. Пойдёмте!... Товарищ Чжу, это к вам...

—Здравствуйте, позвольте представиться. У Ган, корреспондент. Мне нужно взять у вас интервью о работе вашего клуба.

—Чжу Юцзе, председатель клуба. Рад с вами познакомиться. Охотно дам вам интервью, но позже, после заседаний. Мне ещё нужно встретить гостей. Вы не против? Не возражаете?

—Нет, нет! Что вы!... Поговорим после заседания.

5. КАКИМ ВЕТРОМ?...

—Товарищи! Вы группа российских студентов?

—Да. Я её руководитель. Позвольте представиться. Чичерин Петр Трофимович.

—Кого я вижу?! Петя! Ты меня не узнаёшь? Неужели я так сильно изменился?!

—Боже мой, Юцзе! Вот так встреча! А я собирался на юг к тебе ехать...

—Каким ветром тебя к нам занесло?

—Да вот приехал на стажировку. Я ведь теперь китаист! А это мои молодые друзья-соотечественники. Знакомьтесь!

Дмитрий Дронов, Университет дружбы народов; Борис Баталов, Институт Азии и Африки; Григорий Крамов, Московский Государственный университет; Лариса Ларина, Институт иностранных языков, город Чита; Полина Потапова, город Владивосток... Как говорится, прошу любить и жаловать!

—Мы готовы помочь вам в работе вашего клуба!

—Ребята! Это же мой старинный друг, товарищ по

университету, мой однокурсник. Мы с ним, можно сказать, пуд соли вместе съели!

— Да-а-а, ... Сколько лет прошло! Сколько воды утекло!... Дорогие друзья, проходите в зал! А мне еще надо дожидаться одного человека. Ты должен его знать, Петя. Он довольно молод, но уже известен в учёных кругах как талантливый учёный. Необыкновенный человек! Огромной эрудиции! Полиглот, социолог, этнограф... Круг его интересов чрезвычайно широк!... Вы обязательно должны познакомиться. У вас есть о чем поговорить.

6. ТОЧНОСТЬ — ВЕЖЛИВОСТЬ КОРОЛЕЙ.

— ... Слушай, наконец-то! Я тебя ждался. Ты забыл, что точность — вежливость королей? Хотя ты и знаменитость, но всё же...

— Ради бога, извини меня! Не сердись! Понимаешь, было срочное дело, пришлось задержаться.

— А я совсем было решил, что ты раздумал выступать.

— Ну, что ты! Я же обещал, слово дал!

— Ну, ну, не обижайся. Я знаю, что ты человек слова. Пойдём! Я познакомлю тебя с одним интересным человеком... Вот он!

7. СЧАСТЛИВ С ВАМИ ПОЗНАКОМИТЬСЯ !

— Петя, позволь представить тебе моего молодого друга. Несмотря на свою молодость он уже так много успел сделать в науке. Многие его труды переведены на русский язык.

— Ну, молодость — это то преимущество, которое быстро проходит. Су Вейтин.

—Чичерин Петр Трофимович (пожимают друг другу руки или сопровождают эти слова лёгким кивком головы). Счастлив с вами познакомиться! Я много слышал о вас. Знаю о вас по вашим работам, знаком со многими из них.

—А я давно искал с вами встречи, так как работаю над теми же вопросами. Нам о многом нужно поговорить.

—Я же говорил, что у вас есть что сказать друг другу... А сейчас прошу вас в зал заседаний!...

8. МИР ТЕСЕН.

(В зале заседаний клуба)

—Это место не занято?

—Земляк! Неужели это ты?... И русский не забыл!

—Цыпин! Вот уж, действительно, мир тесен. Правду говорят, что гора с горой не сходится, а человек... Какими судьбами ты здесь?

—Как какими? В командировке. Зашёл сюда, увидел объявление — и вот я здесь!

—Где ты? Что ты? Кем работаешь?

—Как кем? Переводчиком. В Циндао.

—Трудно? Не жалеешь, что выбрал себе такую профессию?

—Ну, что ж! Пусть она трудна, но я живу ею и ни на какую другую не променяю.

—Женился? На ком?

—Как на ком? На Мэй, конечно. А ты женат?

—Да как-то не успел. Живу холостяком.

—А как же Ли Цюмэй? Если мне не изменяет память, вы...

—Наши дороги разошлись. Она вышла замуж за другого...

И ... хватит об этом! Не стоит вспоминать.

—А чем ты сейчас занимаешься?

—Работаю в научно-исследовательском институте. Весь в науке. Больше меня ничего не интересует...

9. МНЕ ОЧЕНЬ ЗНАКОМО ВАШЕ ЛИЦО.

—Можно сесть с вами рядом? Это место свободно?

—Да, пожалуйста.

—Мне очень знакомо ваше лицо. Мы где-то с вами встречались! Где я мог вас видеть? Никак не могу вспомнить.

—Не ломайте голову. Всё очень просто. Мы занимаемся с вами в одном читальном зале, сидим или рядом друг с другом или друг против друга.

—А-а-а, как это я вас сразу не узнал! Но мы с вами ещё не знакомы. Давайте познакомимся? Меня зовут Сун Цзуминь. Сун — фамилия, а Цзуминь — имя. Можете называть меня просто Цзуминь. Я учусь на третьем курсе экономического факультета.

—Я тоже изучаю экономику. Меня зовут Валерия.

—А по отчеству?

—Петровна. Шутите? Ведь мы с вами, наверно, ровесники, так что зовите меня просто Лера.

—Очень приятно! Будем знакомы! Вы из Москвы?

—Нет, я коренная киевлянка. А вы, наверно, здешний? Пекинец?

—Нет, я южанин. Из Гуанчжоу.

—Тише! Заседание начинается...

10. ПОГОВОРИМ ОБ ОБЩЕНИИ.

... Уважаемые товарищи! Я приветствую вас от имени правления нашего клуба в стенах нашего университета. Мне очень приятно видеть, что сегодня здесь собрались не только русисты. Среди собравшихся много новых лиц. Я надеюсь, что сегодня вы будете иметь возможность познакомиться друг с другом, пообщаться, поговорить, обменяться новостями и мнениями, а также узнать для себя много нового и интересного.

Мы собрались, чтобы поговорить о человеческом общении вообще и о русском общении в частности. Позвольте мне предоставить слово известному учёному...

АКТИВИЗАЦИЯ ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА

1. Прочитайте текст. Вспомните сочетаемость глаголов звать», называть», называться», обратите внимание, какие из глаголов употребляются в сочетании с одушевлёнными существительными, а какие — с неодушевлёнными;

МЕНЯ ЗОВУТ...

У русских называют людей личным именем — это первое имя. Второе имя — это название человека по отцу, отчество. Третье имя — фамилия. Итак, у русских три имени.

Как принято называть детей у русских? Когда-то в далёком прошлом древние славяне называли детей по тем предметам, явлениям, которые их окружали, по тем событиям, которые

происходили в их жизни.

До 1917 года имя выбирали по церковному календарю, в котором был перечень имён святых. Такой календарь называется святками. Ребёнка называли обычно именем какого-нибудь святого. Сейчас в каждом загсе (как сокращённо называется отдел записи актов гражданского состояния) имеется справочник имён, где перечислены принятые в наше время у русских имена. В большинстве своём они сейчас не связаны с теми реалиями, которые нас окружают. Сегодня могут назвать ребёнка Львом, Розой или Лилией, но Волком, Дубом или Берёзой — никогда. Существует и мода на имена. Так, в год полёта в космос Юрия Гагарина многие родители называли своих сыновей в честь первого космонавта Юриями.

Раньше считали, что если назвать ребёнка именем святого, значит уберечь его от опасностей. Поэтому личный праздник человека в день, когда церковь отмечает память одноименного святого, называется именинами, а человек — именинником или именинницей. Не надо неправильно употреблять слова «именины» и «имениник» вместо «день рождения» и «новорождённый».

Русские любят называть друг друга сокращённо, уменьшительно-ласкательными именами. При этом они бывают очень изобретательными. Например, девочку по имени Мария могут называть Машей, Машенькой, Маней, Манечкой, Марусей, Мусей, наконец, Маняшей.

Когда человек взрослеет, его начинают звать по имени и отчеству. Форма имени и отчества настолько вежлива, что добавления к ней вежливого слова «товарищ» не требуется. Это слово добавляется к фамилии. Называть же человека только по фамилии — фамильярно и при официальных отношениях невозможно. В школах и вузах учащихся называют по фамилии; к школьникам принято